

**COMUNICADO-おしらせ**  
**Yogou**  
 Área de Sasagawa, Takahanadaira e Yogou

ポルトガル語  
 Edição em português  
 10 DE JANEIRO 2016  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



あけましておめでとうございます  
 Desejamos a todos um feliz e próspero ano novo!  
 本年もよろしくお願いたします  
 Esperamos poder lhes servir novamente em 2015!  
 Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center  
 e do Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

国際理解講座

Apresentação de Compreensão Internacional  
**"Shin Chao, Vietnam!"**  
 ("Oi, Vietnã!")

Publicado pela segunda vez

Trabalhadores estagiários vietnamitas estarão fazendo apresentações sobre o seu país..

Data e horário: **31 de janeiro (domingo)** das 13:30 as 15:30  
 Local: Yogou Chiku Shimin Center, hall do 2º piso  
 Palestrantes: Srta. Nguyen Thi Bich Trang e seus amigos  
 Conteúdo: histórias sobre o Vietnã, exposição de fotos, degustação da culinária vietnamita e apreciação de música.  
 Vacantes: 50 pessoas (por ordem de inscrição)



Srta. Trang (Chan)

Vietnam  
 越南



Evento gratuito.♪

Informações inscrição:  
 Yogou Chiku Shimin Center  
 ☎ 321-2021  
 Realização: Viva Amigo

第1回 笹川地区における新しい学校づくり検討会議

**Criação da Nova Escola do Bairro de Sasagawa**

1ª reunião de avaliação

Será realizada uma reunião avaliativa voltada a criação de uma nova escola para as escolas Sasagawa Higashi Shougakko e Sasagawa Nishi Shougakko (escolas de ensino fundamental Sasagawa Leste e Oeste). A reunião será aberta ao público e você pode ir assistir livremente.

Data e Horário: **28 de janeiro (qui)** a partir das 19:00  
 Local: Sasagawa Higashi Shougakko, Shichoukaku Shitsu (2F)  
 Informações: Yokkaichi shi Kyouiku linkai Kyouiku Soumu ka ☎ 354-8237

笹川地区 ふれあい講座

Bairro de Sasagawa  
**Fureai Kouza**  
**Venha participar das aulas de caligrafia japonesa "Shodou"!**

書道  
 Shodou

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade da região. Prática de caligrafia japonesa utilizando lápis e pincéis.

Caso se interesse, não deixe de se inscrever!

Data/Horário: **20 de fevereiro (sáb) das 14:30 às 16:30** (geralmente, ministrado no 3º sábado de cada mês)  
 Dirigido a: Moradores do bairro de Sasagawa  
 Local: Sala de Audiovisual (shichoukaku-shitsu) da escola "Sasagawa Higashi Shougakko" Gratuito (favor levar três lápis)  
 Taxa:  
 Informações: ☎ **059-322-6811** com o Sr. Hara  
 E-mail: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

Publicado pela segunda vez

「発表のつどい」

**"Happyou no Tsudoi"**  
 (Encontro de oratória)  
**"Viver Juntos (integradamente)"**



Com a colaboração das escolas primárias e ginasiais da região de Yogou, foram selecionadas composições sobre direitos humanos com o tema: "Viver juntos" (Tomoni ikiru). Neste 7º ano do Encontro de Oratória, os representantes de cada escola apresentarão suas reflexões sobre o que eles podem fazer no momento para que todos nós possamos viver juntos (integradamente). Contamos com sua presença!

◇Data: **17 de janeiro (dom)** das 13:00 às 15:30  
 ◇Local: Yogou Chiku Shimin Center - 2º piso  
 ◇Oradores: 2 alunos de cada escola de Yogou (total de 12 alunos)  
 ◇Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675 (9:30~12:00 - 13:00~16:30)

Organização: Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin kyougikai

2月の自動車文庫

**Biblioteca Ambulante do mês de fevereiro**

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	03 de fev (qua)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	05 de fev (sex)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	10 de fev (qua)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakko	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou (atrás do templo)	18 de fev (qui)	13:40 ~ 14:10

新しい自転車のルールを学びませんか

**Que tal aprender as novas regras para bicicletas?**  
**"Curso de direção segura no trânsito"**



Bicicletas também são "veículos leves (kei sharyo)". Após junho de 2015, pelas reformas das leis de trânsito, estão sendo reforçadas as supervisões perante as bicicletas quanto a transitar pela mão esquerda, respeitar sinais e sinalização de trânsito, etc. Além disso, tem aumentado o número de acidentes causados por idosos. Visando a segurança no trânsito, estaremos realizando o "Curso de Direção Segura no Trânsito". Qualquer pessoa pode participar.

- ◆ Voltado para aqueles que dirigem automóveis ou bicicletas.
- ◆ Data e horário: 1. **22 de janeiro (sex), das 14:00 as 15:00**  
 2. **27 de janeiro (qua), das 14:00 as 15:00**
- ◆ Local: 1. Asake Plaza, hall do 2º piso (palestrante: oficial da delegacia de norte de Yokkaichi)  
 2. Yogou Chiku Shimin Center (palestrante: oficial da delegacia sul de Yokkaichi)



Mais informações: Yokkaichi shi Silver Jinzai Center ☎ 354-3670

ヘルスリーダーによるイキイキ教室

oferecido por especialistas  
**Aula "iki iki"**

Venha movimentar o corpo de maneira divertida com exercícios de recreação e assim revigore o corpo e a mente.

- ◆ Data/Horário: 18 de fevereiro (qui) / 10:00 as 11:30
  - ◆ Local: Yogou Chiku Shimin Center, sagão do 2º piso
  - ◆ Conteúdo: Exercícios de alongamento, recreação, canto, etc.
  - ※ Venha com roupas que facilitem a atividade física. Também traga toalha e chá ou outra bebida se necessário.
- Informações: **Kenkou Tsukuri-ka** (Dpto. de Promoção da Saúde) ☎ 354-8291

Gratuito e sem necessidade de fazer inscrição

～納期のお知らせ～

**Prazo para pagamento do imposto**



**IMPOSTO MUNICIPAL E RESIDENCIAL (Shikenminzei)**  
**1º de fevereiro**

Utilize o débito automático. É muito mais prático!

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

**Aviso de manutenção do "Shimin Madoguchi Service Center"**

**Dias 6 e 7 de fevereiro (sab e dom)** Por motivo de manutenção do sistema, nesses dias, não haverá atendimento no "Shimin Madoguchi Service Center" (Guichê do Centro de Serviços ao Cidadão), localizado dentro da estação de "Kintetsu Yokkaichi". Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

Shiminka: ☎ 354-8152 Shimin Madoguchi Service Center ☎ 359-6521